



martine

一个优雅女孩的成长故事

玛蒂娜

[比]吉贝尔·德莱雅/著
[比]马塞尔·马里耶/绘 韩莎莎/译

去上学



湖北长江出版集团 湖北美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

玛蒂娜去上学 / (比) 德莱雅著; (比) 马里耶绘; 韩莎莎译. —武汉: 湖北美术出版社, 2011.10

(玛蒂娜故事书系列)

ISBN 978-7-5394-4456-7

I. ①玛… II. ①德…②马…③韩… III. ①图画故事—比利时—现代 IV. ①I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 202566 号

著作权合同登记号: 图字 17-2011-036

玛蒂娜故事书系列第五辑——玛蒂娜去上学

Martine vive la rentrée

[比] 吉贝尔·德莱雅 / 著

[比] 马塞尔·马里耶 / 绘 韩莎莎 / 译

责任编辑 / 吴海峰 傅一新

美术编辑 / 雷晓玲 装帧设计 / 肖 茜

出版发行 / 湖北美术出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 广东九州阳光传媒股份有限公司印务分公司

开本 / 889mm×1194mm 1/16 7.5 印张

版次 / 2011 年 11 月第 1 版 2011 年 11 月第 1 次印刷

印数 / 1-10000

书号 / ISBN 978-7-5394-4456-7

定价 / 39.00 元(全五册)

Text by Gilbert Delahaye; illustrations by Marcel Marlier

Original and artwork © 2002 by Casterman Editions, Belgium

Text translated into Simplified Chinese © (2011) DOLPHIN MEDIA CO., Ltd

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by electronic or mechanical means including information storage and retrieval systems without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who may quote brief passages in a review.

This copy in simplified Chinese can only be distributed and sold in PR China, no right for Hong Kong, Taiwan and Macau.

Published pursuant to agreement with Casterman, Belgium.

ISBN: 978-2-203-10152-4

Printed in The People's Republic of China

本书中文简体字版权经比利时 Casterman 出版社授予海豚传媒股份有限公司, 由湖北美术出版社独家出版发行。

版权所有, 侵权必究。

策划 / 海豚传媒股份有限公司 (1202072)

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北立丰律师事务所 王清博士 邮箱 / wangq007_65@sina.com

“玛蒂娜”系列作者简介

诗人吉贝尔·德莱雅

“玛蒂娜”系列故事书文字作者吉贝尔·德莱雅是一位优秀的诗人，他在比利时 Casterman 出版社从事编辑工作三十余年。1954 年，他创作了“玛蒂娜”这一形象，获得了巨大成功。

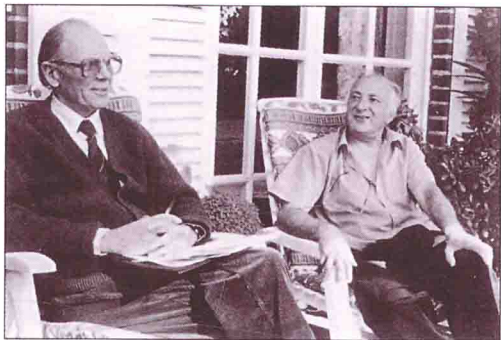
他在文学领域新作不断，获得过多项文学大奖。为了表彰他一生创作的累累硕果，1985 年法国作家协会向他颁发了雅克·普瑞维终生成就大奖。1997 年 12 月 6 日，吉贝尔·德莱雅与世长辞。他是如此热爱孩子们，以至于离去的日子也“挑选”在圣尼古拉日（儿童节），留给孩子们会心的一笑。

画家马塞尔·马里耶

1930 年的一个晴朗的冬日，马塞尔·马里耶出生在比利时埃尔索小城的一个木匠家庭。马里耶刚 6 岁的时候，装饰画家梅谢尔利用工作空闲时间指导他完成了一幅叫做《纹理》的油画，这次涂鸦的小游戏，把一颗绘画的种子深深地埋在了小马里耶的心里。16 岁那年，马里耶进入了比利时图尔奈圣吕克学院学习装饰画艺术。随后，年轻的马里耶两次荣获美国“克里奥广告奖”。

早在 1951 年，Casterman 出版社的主编皮埃尔·塞维斯在参观圣吕克学院的时候就被马塞尔流畅的绘画笔触折服了。很快，Casterman 出版社就跟马里耶正式联姻。不久以后，马里耶接触到了诗人德莱雅的作品，俩人合作创造了童书王国中著名的小女孩“玛蒂娜”的形象，受到了读者们的热烈欢迎，开创了一个著名的童书系列。

2011 年 1 月 18 日，这位天才画家离世，我们会永远永远怀念他。



德莱雅（左）与马里耶（右）



马里耶在工作中

欧洲经典童书“玛蒂娜”系列

玛蒂娜故事书(第一辑 10 册)

- | | | |
|--------------|--------------|---------------|
| 1. 玛蒂娜的校园生活 | 5. 玛蒂娜乘热气球旅行 | 9. 玛蒂娜参加古装游艺会 |
| 2. 玛蒂娜和走失的小狗 | 6. 玛蒂娜和有趣的幽灵 | 10. 玛蒂娜骑车遇险 |
| 3. 玛蒂娜的星期三 | 7. 玛蒂娜学做厨师 | |
| 4. 玛蒂娜和流浪猫 | 8. 玛蒂娜和神秘礼物 | |

玛蒂娜故事书(第二辑 15 册)

- | | | |
|------------|--------------|---------------|
| 1. 玛蒂娜当保姆 | 6. 玛蒂娜学骑车 | 11. 玛蒂娜发现诺亚方舟 |
| 2. 玛蒂娜的新发现 | 7. 玛蒂娜的帆船夏令营 | 12. 玛蒂娜漫游奇境记 |
| 3. 玛蒂娜学画画 | 8. 玛蒂娜学烧菜 | 13. 玛蒂娜学芭蕾 |
| 4. 玛蒂娜和小马 | 9. 玛蒂娜游花卉节 | 14. 玛蒂娜学游泳 |
| 5. 玛蒂娜在花园里 | 10. 玛蒂娜过生日 | 15. 玛蒂娜的春夏秋冬 |

玛蒂娜故事书(第三辑 15 册)

- | | | |
|-------------|------------|---------------|
| 1. 玛蒂娜搬家 | 6. 玛蒂娜坐火车 | 11. 玛蒂娜在森林里 |
| 2. 玛蒂娜的漂亮舞裙 | 7. 玛蒂娜的溜冰鞋 | 12. 玛蒂娜的怪邻居 |
| 3. 玛蒂娜和小麻雀 | 8. 玛蒂娜和小雪貂 | 13. 玛蒂娜的生日礼物 |
| 4. 玛蒂娜和小毛驴 | 9. 玛蒂娜生病了 | 14. 玛蒂娜给妈妈的礼物 |
| 5. 玛蒂娜在姨妈家 | 10. 玛蒂娜学音乐 | 15. 玛蒂娜雨中历险 |

玛蒂娜故事书(第四辑 10 册)

- | | | |
|-------------|------------|-------------|
| 1. 玛蒂娜观察昆虫 | 5. 玛蒂娜逛超市 | 9. 玛蒂娜照顾小弟弟 |
| 2. 玛蒂娜坐轮船 | 6. 玛蒂娜坐飞机 | 10. 玛蒂娜学骑马 |
| 3. 玛蒂娜做家务 | 7. 玛蒂娜去滑雪 | |
| 4. 玛蒂娜参观动物园 | 8. 玛蒂娜在公园里 | |

玛蒂娜故事书(第五辑 10 册)

- | | | |
|-------------|-------------|--------------|
| 1. 玛蒂娜在农场 | 5. 玛蒂娜去上学 | 9. 玛蒂娜和弟弟和好了 |
| 2. 玛蒂娜去旅行 | 6. 玛蒂娜参加游园会 | 10. 玛蒂娜和神秘王子 |
| 3. 玛蒂娜在海边 | 7. 玛蒂娜表演舞台剧 | |
| 4. 玛蒂娜的马戏表演 | 8. 玛蒂娜去野外露营 | |

玛蒂娜故事书系列

玛蒂娜

去上学

[比]吉贝尔·德莱雅 / 著

[比]马塞尔·马里耶 / 绘 韩莎莎 / 译



湖北长江出版集团
湖北美术出版社

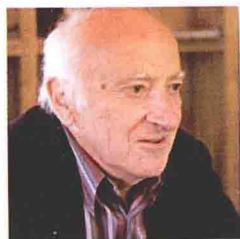
casterman



给我亲爱的：_____



玛蒂娜给中国小读者的信



马塞尔·马里耶 (Marcel Marlier)



吉贝尔·德莱雅 (Gilbert Delahaye)

中国的小朋友们：

你们好！

我叫玛蒂娜，我是由两位艺术家共同想象出来的一个小女孩。一位是诗人德莱雅，另一位是画家马里耶。假如你们喜欢我，让我们来交个朋友吧！

我很喜欢小动物，尤其是我的小狗小胖。我和他分享一切，有快乐的事儿，也有悲伤的事儿。

我爱我的妈妈。母亲节的时候，我打扫房间，采了好几束鲜花，还为妈妈亲手制作了特别的礼物。

我的爸爸非常忙，但是每当我需要他的时候，他总能在我的身边。他会修补和制作很多小东西，还会搭建露营用的帐篷。有时候，他也会生气，不过很快心情就变得快乐了。

我的外公懂得好多东西。他教我骑自行车，我们俩还一起远足。他常常给我讲妈妈小时候的故事！相册里，外婆的相片不多。我喜欢和外婆在一起。她爱笑，有很多好主意。外婆还在一间阁楼里收藏了许多充满回忆的东西。

我有表兄妹，也有很多好朋友，你在我的故事里，会认识他们的哦……

拥抱你们！

玛蒂娜 (martine)







xīng qī yī jià qī yǐ jīng jié shù le
星期一：假期已经结束了。

xiǎo wán ǒu men dōu zhěng zhěng qí qí de zuò zài yì qǐ fáng jiān lǐ shōu shí de jīng jīng yǒu tiáo
小玩偶们都整整齐齐地坐在一起，房间里收拾得井井有条。

mǎ dì nà zhǔn bèi qù shàng xué le
玛蒂娜准备去上学了。

nǐ xiǎng hé wǒ yì qǐ qù xué xiào ma mǎ dì nà wèn tā de dì dì ràng
“你想和我一起去学校吗？”玛蒂娜问她的弟弟让。

wǒ bú qù wǒ yào zài jiā lǐ hé xiǎo pàng wán
“我不去，我要在家里和小胖玩。”

bú shàng xué nǐ jiù bù néng chéng wéi yǒu xué wén de rén o
“不上学，你就不能成为有学问的人哦！”

qù xué xiào de lù shàng yào jīng guò yí gè mò fāng hé yí zuò xiǎo qiáo
去学校的路上要经过一个磨坊和一座小桥。

zài qiáo shàng mā dì nà yù dào le lǎo mò fāng zhǔ
在桥上，玛蒂娜遇到了老磨坊主。

nǐ jí jí máng máng de gàn shén me qù a mò fāng zhǔ yì biān fàng xià tā de dài zi yì
“你急急忙忙地干什么去啊？”磨坊主一边放下他的袋子，一

biān wèn mā dì nà
边问玛蒂娜。

wǒ yào qù shàng xué
“我要去上学！”

qù xué xiào gàn shén me ya
“去学校干什么呀？”

qù xué xiào xué suàn shù hé rèn zì
“去学校学算术和认字。”





zài xué xiào de wéi qiáng shàng yì zhī hēi sè de xiǎo māo zhèng zài shài tài yáng tā hǎo xiàng zài shuō
在学校的围墙上，一只黑色的小猫正在晒太阳，它好像在说：

mǎ dì nà kuài jìn lái wǒ hǎo xiǎng gēn nǐ yì qǐ qù shàng xué dàn shì wǒ zhǐ shì yì zhī bú huì
“玛蒂娜，快进来！我好想跟你一起去上学，但是我只是一只会
shuō huà de xiǎo māo shàng xué shì yí jiàn duō me kuài lè de shì qing a kě shì xiǎo māo shì bù néng
说话的小猫。上学是一件多么快乐的事情啊！可是，小猫是不能
shàng xué de
上学的。”

zài xué xiào lǐ lǎo shī mǎ lì kè lái ěr bó nà dé hé suǒ yǒu de péng you men dōu zài
在学校里，老师、玛丽·克莱尔、伯纳德和所有的朋友们都在

dēng zhe mǎ dì nà
等着玛蒂娜。

nǐ hǎo mǎ dì nà shǔ jià guò de kāi xīn ma lǎo shī xiàng mǎ dì nà dǎ zhāo hu
“你好，玛蒂娜。暑假过得开心吗？”老师向玛蒂娜打招呼。

fēi cháng kāi xīn wǒ qù hǎi biān le zhù zài fú lǎng suǒ wǎ shū shu jiā wǒ hái hé ní kē
“非常开心，我去海边了，住在弗朗索瓦叔叔家。我还和尼科
尔、米歇尔一起坐船出海，还参观了码头。”

shàng kè de líng shēng xiǎng le lái ba hái zǐ men pái hǎo duì wǒ men yào jìn jiào shì shàng
“上课的铃声响了。来吧，孩子们，排好队，我们要进教室上
课喽！”





xīng qī èr zài jiào shì de qiáng shàng yǒu yí kuài dà dà de hēi bǎn
星期二：在教室的墙上，有一块大大的黑板。

kàn mǎ dì nà zhèng zài hēi bǎn shàng xiě yí dào suàn shù tí
看，玛蒂娜正在黑板上写一道算术题。

sān jiā èr děng yú wǔ mǎ dì nà biān xiě zuǐ lǐ biān xiǎo shēng de shuō zhe
“三加二等于五。”玛蒂娜边写，嘴里边小声地说着。

xī wàng mǎ dì nà méi yǒu suàn cuò mǎ lì kè lái ěr xiǎng
“希望玛蒂娜没有算错。”玛丽·克莱尔想。

suǒ yǒu de tóng xué dōu jù jīng huì shén de kàn zhe hēi bǎn
所有的同学都聚精会神地看着黑板。



xīng qī sān mǎ dì nà zhèng zài yì zhēn yì zhēn de xué xí dǎ máo xiàn
星期三：玛蒂娜正在一针一针地学习打毛线。

zhōng yú zhī wán zuì hòu yì zhēn le
终于织完最后一针了。

qiáo wǒ gěi fú lǎng sī zhī le yì dǐng ruǎn mào mǎ dì nà shuō
“瞧，我给弗朗丝织了一顶软帽。”玛蒂娜说。

fú lǎng sī shì shuí a mǎ lì kè lái ěr wèn
“弗朗丝是谁啊？”玛丽·克莱尔问。

tā shì wǒ de yáng wá wa xiàn zài tā yǒu xīn mào zi le
“她是我的洋娃娃。现在，她有新帽子了。”

zhè ge máo xiàn qiú yuán gǔn gǔn de zhēn hǎo wán chuāng tái shàng de xiǎo māo biān xiǎng zhe biān
“这个毛线球圆滚滚的，真好玩。”窗台上的小猫边想着，边

shēn chū le xiǎo zhuǎ zi
伸出了小爪子。

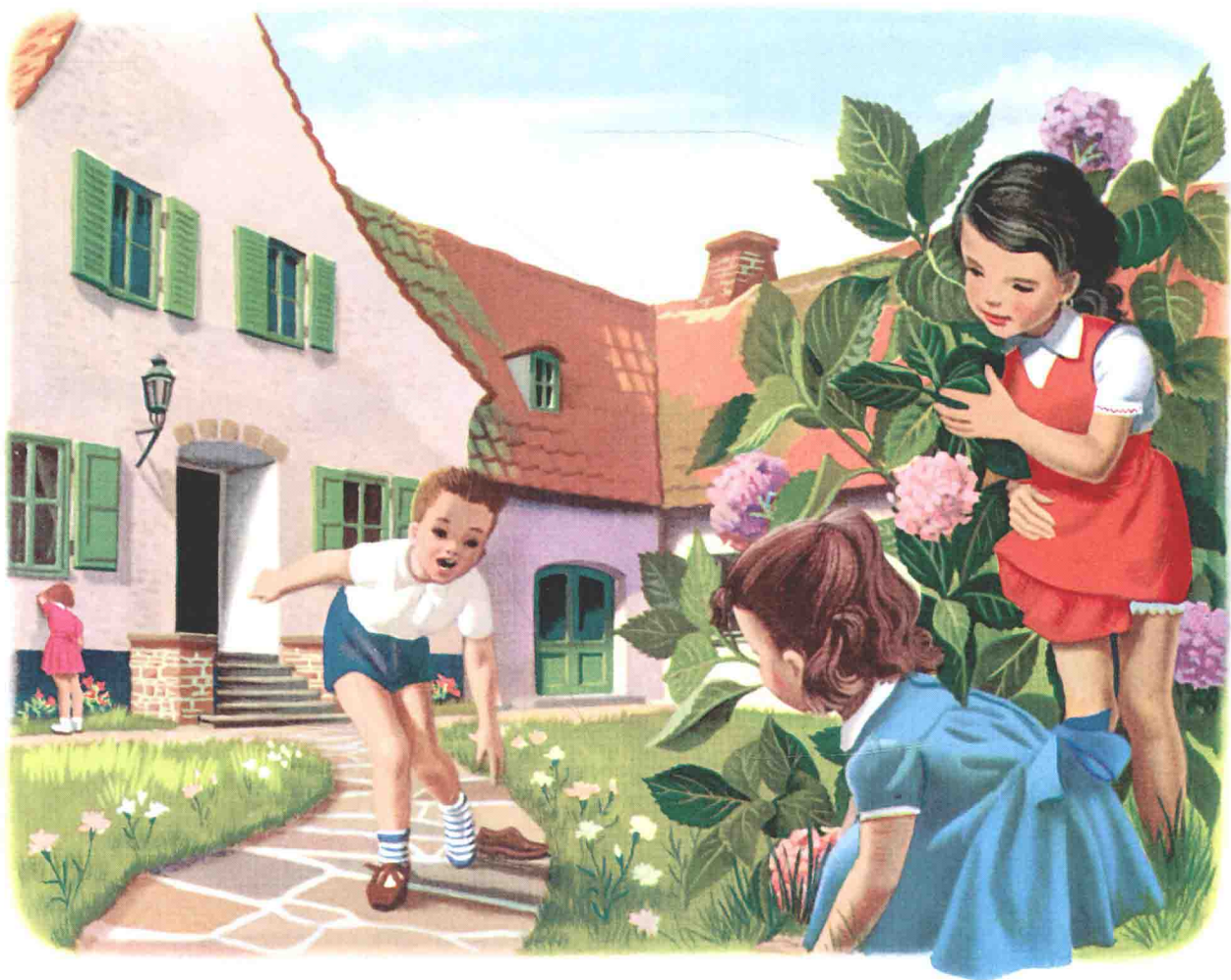
xīng qī sì zhōng wǔ la
星期四：中午啦！

tóng xué men bèng bèng tiào tiào de cóng xué xiào li pǎo chū lái xiǎo māo tiào jìn le huā cóng lǐ xiǎo
同学们蹦蹦跳跳地从学校里跑出来。小猫跳进了花丛里，小
niǎo zài wǔ dǐng shàng fēi lái fēi qù
鸟在屋顶上飞来飞去。

zài jiàn mǎ dì nà mǎ lì kè lái ěr hǎn dào jīn tiān xià wǔ fàng jià nǐ yuàn
“再见，玛蒂娜！”玛丽·克莱尔喊道，“今天下午放假，你愿
yì lái wǒ jiā wán ma
意来我家玩吗？”

hǎo ya wǒ hé wǒ dì dì ràng yì qǐ qù nǐ jiā wán zhè sān tiān tā dōu shì zì jǐ yí gè
“好呀，我和我弟弟让一起去你家玩。这三天他都是自己一个
rén zài jiā
人在家。”





xīng qī sì xià wǔ mǎ lì kè lái ěr mǎ dì nà ān ní hé ràng zài huā yuán lì wán zhuō
星期四下午：玛丽·克莱尔、玛蒂娜、安妮和让在花园里玩捉

mí cáng
迷藏。

kuài dào huā cóng hòu miàn lái
“快到花丛后面来！”

děng deng wǒ wǒ de xié zi diào le ràng shuō
“等等我，我的鞋子掉了。”让说。

mǎ lì kè lái ěr méng zhe yǎn shù shù
“21、22、23……”玛丽·克莱尔蒙着眼数数。

mǎ dì nà ān ní hé ràng hěn kuài jiù cáng hǎo le
玛蒂娜、安妮和让很快就藏好了：

hǎo la mǎ lì kè lái ěr nǐ kě yǐ zhǎo la
“好啦！玛丽·克莱尔，你可以找啦！”



xīng qī wǔ tóng xué men yòu huí dào le xué xiào
星期五：同学们又回到了学校。

mǎ dì nà zhèng zài běn zi shàng xiě zì xiě zì fēi cháng yǒu qù dàn shì yào hěn rèn zhēn cái xíng
玛蒂娜正在本子上写字。写字非常有趣，但是要很认真才行，
bù néng chāo chū gé zi yě bù néng shǎo xiě le rèn hé yí gè bǐ huà mǎ dì nà de běn zi yǒu wǔ
不能超出格子，也不能少写了任何一个笔画。玛蒂娜的本子有五
shí yè bǐ mǎ lì kè lái ěr de běn zi hòu de duō zài běn zi de fēng pí shàng mǎ dì nà xiě
十页，比玛丽·克莱尔的本子厚得多。在本子的封皮上，玛蒂娜写
shàng le zì jǐ de míng zi zhè yàng tóng xué men jiù zhī dào zhè ge běn zi shì mǎ dì nà de le
上了自己的名字，这样，同学们就知道这个本子是玛蒂娜的了。